

In memory of the victims of the Québec City Mosque Shooting, 2017.

Ni de l'est, ni de l'ouest

Not from the East, Nor from the West

Rûmi (1207-1273)
Saadi (1201-1292)
Psaume 133

William Kraushaar (1989)

très lent, libre ♩ = 68

Musical score for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.) parts, measures 1-6. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a slow tempo and includes dynamic markings such as 'p' (piano) and 'pp' (pianissimo).

Musical score for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.) parts, measures 7-10. The score continues in G major and 4/4 time, with a tempo change to 'a tempo' (♩ = 72). It includes lyrics in French and English, and dynamic markings like 'mp' (mezzo-piano).

the east, nor from the west; neither from creed, nor culture

à peiⁿre, a tempo ♩ = 72

st, ni de l'Ouest, ni cro-yance, ni cul - tu - re,

neither from the earth, nor from the ocean

A

13

S. ni is - sus de la Ter - - re, ni de l'O - - cé - an, *p*

A. Ni is - sus de la Te - - re, cé - an, *p*

T. ah l'O - cé - an, *p*

B. ah (h) l'O - cé - an, *p*

B

18

S. *mf* S&A en dehors ni de l'Est ni de l'Ouest, ni cro yan-ce r - re, *f* ni is - sus de l'O - cé -

A. *mf* S&A en dehors ni de l'Est ni de l'Ouest, ni cro ul - tu - re, *f* ni is - sus de l'O - cé -

T. *mf* ni de l'Est ni de l'Oue cul - tu - re, *f* T&B en dehors ni is - sus de l'O - cé -

B. *mf* ni de l'Est r cul - tu - re, *f* T&B en dehors ni is - sus de l'O - cé -

23

S. *p* plus lyrique an, ni Ter - - re, nous sommes tous mem-bres les uns des

A. *p* plus lyrique la Ter - - re, nous sommes, les uns des

T. *p* plus lyrique an, ni is - sus de la Ter - - re, nous sommes, les uns des

B. *p* plus lyrique an, ni is - sus de la Ter - - re, nous sommes tous cré -

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

We are all members of one another

28

S. *pp* **C** *mf*
 autres et cré-és de la mê - me ma - tiè - re, nous sommes tous cré - és, — tous cré-

A. *pp* *mf*
 autres et cré-és de la mê - me ma - tiè - re, nous sommes — és, tous cré-

T. *pp* *mf*
 autres et cré-és de la mê - me ma - tiè - re, nous — tous cré - és, tous cré-

B. *pp* *mf*
 — és de la mê - me ma - tiè - re, nous sommes tous cré - és, tous cré-

and created from the same matter.

33

S. *p*
 és, de la mê - me ma tiè - re, si un membr' est af - fli - gé, les au-tres n'au ront

A. *p* *f*
 és, de la mê - me ma tiè - re, si un membr' est af - fli - gé, les au-tres n'au ront

T. *f*
 és, de la mê - me ma tiè - re, si un membr' est af - fli - gé, les au-tres n'au ront

B. *p* *f*
 és, de la mê - me ma tiè - re, si un membr' est af - fli - gé, les au-tres n'au ront

no one is suffering, others will not know happiness.

38

S. *p* **D**
 pas de bon - heur,

A. *p* *pp*
 pas de bon - heur, les autres n'au-ront pas de bon - heur.

T. *p* *pp* *mf*
 pas de bon - heur, — pas de bon - heur. Ec - ce, ec - ce quam ju-

B. *p* *pp*
 pas de bon - heur, — n'au - ront pas de bon - heur.

Behold, how good and pleasant it is when we dwell together in unity.

45

S. *mf* Ec - ce, ec -

A. *mf* Ec - ce, ec - ce quam ju - cun - dum,

T. cun - dum, ju - cun - dum,

B.

in classic fugue style, singers with the motif should be featured while others sing at a softer dynamic.

50

S. - ce quam ju - cun - dum, ju - cun -

A. ju - cun - ju -

T. ce, quam - ju - cun -

B. *mf* Ec - ce, ec - ce quam ju - cun -

55

S. - dum, ec - ce,

A. dum, ec - ce, ec - ce quam ju -

T. - dum, ec - ce quam ju - cun - dum, quam ju -

B. dum, ec - ce, ec - ce, quam ju -

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

60

S. ec - ce, ec - ce quam ju - cun - - dum, ec -

A. - cun - - dum, ec - ce,

T. cun - - dum, quam ju - cun - - dum,

B. cun - - dum, - - ce, ec - ce, ec -

65

S. - ce quam ju - cu - - dum, quam ju - cun -

A. ec - ce, ec - ce quam ju - - , ec - ce quam ju - cun - -

T. - quam ju - cun - - dum, ju - cun - -

B. - ce quam ju - - dum, ju - - -

70

S. - - - dum, ha-bi-ta - re fra-tres in u - num,

A. - - - dum, ha-bi-ta - re fra-tres in u -

T. - dum, quam ju - cun - - dum, ha-bi-ta - re fra-tres in u -

B. cun - dum, ju - - cun - - dum, ha-bi-ta - re fra-tres in u -

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

75

S. u - num! Ec- ce,

A. - num! Ec- ce, ec - ce quam ju - cun - dum,

T. - num! Ec- ce, ec - ce quam ju - cun - dum, ju -

B. - num, u- num! Ec- ce, - ce, ec - ce quam ju -

81

S. ec - ce, ec - ce quam ; - dum, ju -

A. ec - ce, qu ju - cun- dum, ec - ce, ec - ce quam ju -

T. - cun - dum, ec - ce, quam -

B. cun - dum, ju - cun - dum, ju -

87

S. - cun - dum ha- bi - ta - re, ha- bi - ta - re, ha- bi - ta - re in u - num

A. ci - dum ha- bi - ta - re, ha- bi - ta - re, ha- bi - ta - re in u - num

T. - ju - cun - dum ha- bi - ta - re, ha- bi - ta - re, ha- bi - ta - re in u -

B. - cun - dum ha- bi - ta - re, ha- bi - ta - re, ha- bi - ta - re in u - num

PERUSAL SCORE ONLY - PLEASE DO NOT COPY

Grant us peace.

92

S. Do - na, do - na no - bis pa - - - - - cem,

A. Do - na, do - na no - bis pa - - - - - do - na

T. - num Do - na

B. Do - na, do - na no - bis pa - - - - - cem,

96

molto rit. *p* *rit.* *pp*

S. pa - - - - - cem. *pp*

A. no - bis pa - - - - - cem. *pp*

T. no - bis - pa hm *pp*

B. pa - - - - - cem. hm *pp*



Born in Montréal, **William Kraushaar** is a classically-trained film score composer with a strong fondness for vocal music. Self-taught bass singer, he has earned himself a privileged position in a number of prestigious canadian vocal ensembles, namely the *Studio de Musique Ancienne de Montréal (SMAM)*, *l'Ensemble Caprice*, *l'Harmonie des Saisons*, the *Theater of Early Music* (Dan Taylor) and many more, as well as being part of Québec's top professional choirs. As a composer, he was awarded twice by the *SOCAN Foundation* and his music has been played, among others, by the *Quebec Symphony Orchestra*, *Voces Boreales*, *L'Ensemble vocal Art-Québec*, *The Choir of St-Andrew/St-Paul* and the *National Youth Choir of Canada*.